

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

le lundi 26 juin 2006
Monday, June 26, 2006

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Les conseillers/Councillors: Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Christine Groulx, greffière/Clerk

Absence motivée/Motivated Absence

Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | <p><u>Prière et ouverture de la réunion</u></p> <p>Le conseiller Sylvain Brunette récite la prière d'ouverture.</p> <p>R-376-06
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit déclarée ouverte.</p> | <p><u>Prayer and opening of the meeting</u></p> <p>Councillor Sylvain Brunette recites the opening prayer.</p> <p>R-376-06
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that this Regular Meeting be declared opened.</p> |
| | <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-377-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-377-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Rapport du Maire**

Pour information.

Mayor's Report

For information.

5. **Visiteurs**

Visitors

5.1 **Monsieur Jean Jolicoeur, réf.:
Spectacle à la mairie de Hawkesbury**

Monsieur Jean Jolicoeur s'adresse au Conseil municipal.

**Mr. Jean Jolicoeur, Re:
Show at the Hawkesbury City Hall**

Mr. Jean Jolicoeur addresses the Municipal Council.

6. **Adoption des procès-verbaux**

Adoption of the minutes

6.1 **Réunion ordinaire du Conseil,
le 29 mai 2006**

R-378-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

**Regular Meeting of Council,
May 29, 2006**

R-378-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

6.2 **Réunion extraordinaire du Conseil,
le 31 mai 2006**

R-379-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

**Regular Meeting of Council,
May 31, 2006**

R-379-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

6.3 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 5 juin 2006

R-380-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
June 5, 2006

R-380-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

7. Administration générale

General Administration

7.1 Compte rendu du Comité plénier,
le 19 juin 2006

R-381-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit
accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Committee of the Whole,
June 19, 2006

R-381-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Carried.

7.2 Rapport des résolutions adoptées par le
Conseil municipal

R-382-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le rapport des résolutions
adoptées par le Conseil municipal en date du 31
mai 2006 soit reçu.

Adoptée.

Report of the resolutions adopted by the
Municipal Council

R-382-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the report of resolutions
adopted by the Municipal Council as of May 31,
2006 be received.

Carried.

7.3 Société de développement commercial et
touristique de Hawkesbury, réf.: Lettres
patentes

R-383-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'autoriser l'amendement aux
lettres patentes datées du 15 mars 2005 pour le
changement de nom de la Société de
développement économique communautaire de
Hawkesbury à la Société de développement
commercial et touristique de Hawkesbury.

Adoptée.

Hawkesbury Commercial and Touristic
Development Corporation, Re: Letters Patent

R-383-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to authorize the amendment to the
letters patent dated March 15, 2005 for the name
change from the Hawkesbury Community
Economic Development Corporation to the
Hawkesbury Commercial and Touristic
Development Corporation.

Carried.

7.4 **Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury, réf.: Conseil d'administration**

R-384-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'approuver les nominations telles que présentées au Document AG-28-06 pour la composition du Conseil d'administration de la Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury.

Adoptée.

Hawkesbury Commercial and Touristic Development Corporation, Re: Board of Directors

R-384-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to approve the nominations as presented in Document AG-28-06 for the composition of the Board of Directors for the Hawkesbury Commercial and Touristic Development Corporation.

Carried.

7.5 **Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury, réf.: Structure**

R-385-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'adopter la structure de la Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury telle que présentée au Document AG-29-06 et qu'un organigramme soit soumis à une date ultérieure par la société.

Adoptée.

Hawkesbury Commercial and Touristic Development Corporation, Re: Structure

R-385-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to adopt the structure of the Hawkesbury Commercial and Touristic Development Corporation as presented in Document AG-29-06 and that an organizational chart be submitted subsequently by the corporation.

Carried.

7.6 **Terrasse extérieure à la Maison de l'Île**

R-386-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'accepter la demande de la Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury pour la construction et la gestion d'une terrasse extérieure en bordure de la rivière des Outaouais jusqu'au 31 décembre 2007 pour un montant de 30 000\$.

Adoptée.

Exterior terrace at the "Maison de l'Île"

R-386-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to accept the request from the Hawkesbury Commercial and Touristic Development Corporation for the construction and management of a waterfront exterior terrace up to December 31, 2007 for an amount of \$30,000.

Carried.

7.7 **Liste des chèques émis entre le 12 mai 2006 et le 15 juin 2006**

R-387-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 12 mai 2006 et le 15 juin 2006 au montant de 2 062 795,71\$ soit acceptée telle que présentée au Document AG-25-06, à l'exception du chèque N° 25748, et tel que recommandé au Document REC01-06.

Adoptée.

List of cheques issued between May 12th, 2006 and June 15th, 2006

R-387-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the list of cheques issued between May 12th, 2006 and June 15th, 2006 in the amount of \$2, 062,795.71 except cheque N° 25748 be accepted as presented in Document AG-25-06 and recommended in Document REC01-06.

Carried.

7.8 Chèque N° 25748

R-388-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le chèque N° 25748 soit
accepté tel que présenté au Document AG-25-06.

Adoptée.

Cheque N° 25748

R-388-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the cheque N° 25748 be
accepted as presented in Document AG-25-06.

Carried.

7.9 États financiers au 31 mai 2006

R-389-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la
ville de Hawkesbury reçoive les états financiers
au 31 mai 2006 tels que présentés au Document
AG-26-06 et tel que recommandé au Document
REC02-06.

Adoptée.

Financial Statements as of May 31, 2006

R-389-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the Municipal Council of the
Town of Hawkesbury receives the financial
statements as at May 31st, 2006 as presented in
Document AG-26-06 and as recommended in
Document REC02-06.

Carried.

7.10 Services de vérification au 31 décembre 2005

R-390-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'autoriser le paiement de la
facture N° 1739664-1 de Deloitte au montant de
23 352,75\$ pour les services de vérification au 31
décembre 2005, tel que recommandé au
Document REC03-06.

Adoptée.

Auditing Services as of December 31, 2005

R-390-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the payment of invoice N°
1739664-1 from Deloitte in the amount of
\$23,352.75 be authorized for the auditing services
as of December 31, 2005, as recommended in
Document REC03-06.

Carried.

7.11 Enregistrement de propriétés

R-391-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le Trésorier soit autorisé à
procéder à l'enregistrement des propriétés telles
que présentées au Document AG-24-06 modifié
dû au non-paiement d'impôts fonciers, tel que
recommandé au Document REC04-06.

Adoptée.

Registration of properties

R-391-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Treasurer be authorized to
proceed with the registration of properties as
presented in Document AG-24-06 amended due
to the non-payment of property taxes and
recommended in Document REC04-06.

Carried.

7.12 Lettre de garantie, réf.: Hydro Hawkesbury Inc.

R-392-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la Corporation de la ville de Hawkesbury endosse une lettre de garantie de 1 149 835\$ émise par la Banque Nationale du Canada en faveur de "Independent Electricity System Operator" pour Hydro Hawkesbury Inc. et que la résolution R-188-02 soit abrogée, tel que recommandé au Document REC05-06.

Adoptée.

Letter of Guarantee for Hawkesbury Hydro Inc.

R-392-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Corporation of the Town of Hawkesbury endorses the letter of guarantee of \$1,149,835.00 discharged by the National Bank of Canada in favor of Independent Electricity System Operator for Hawkesbury Hydro Inc. and that Resolution R-188-02 be repealed as recommended in Document REC05-06.

Carried.

7.13 Frais des usagers, réf.: Restaurants

R-393-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le statu quo soit maintenu pour l'année 2006 et que l'administration municipale procède à une révision complète des règlements d'eau et d'égout pour l'année 2007, tel que recommandé au Document REC06-06.

Adoptée.

Users Fees, Re: Restaurants

R-393-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the status quo be maintained for 2006 and that the Municipal administration proceeds with a complete revision for 2007 of the by-laws concerning water and sewers, as recommended in Document REC06-06.

Carried.

** **Le conseiller Sylvain Brunette quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.**

Councillor Sylvain Brunette leaves the room because of a conflict of interests.

7.14 Facturation, réf.: Fausses alarmes

R-394-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de suspendre la facturation de fausse alarme jusqu'à ce qu'une rencontre ait lieu avec le détachement de police et de présenter un rapport à la réunion du Comité plénier de septembre 2006, tel que recommandé au Document REC07-06.

Adoptée.

Invoicing, Re: False Alarms

R-394-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the invoicing of false alarm be suspended until a meeting with the police detachment be held and that a report be presented at the meeting of the Committee of the Whole in September 2006, as recommended in Document REC07-06.

Carried.

** **Le conseiller Sylvain Brunette retourne à son siège.**

Councillor Sylvain Brunette returns to his seat.

- | | |
|--|--|
| <p>7.15 Membres substitués, réf.: Comités du Conseil municipal
<u>R-395-06</u>
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que les résolutions R-236-05 et R-237-05 soient modifiées afin de nommer comme membres substitués sur le Comité des Services techniques Messieurs Michel A. Beaulne et Sylvain Brunette et sur le Comité des Services aux citoyens Messieurs Gilles Roch Greffe et Gilles Tessier et que le règlement de procédures soit amendé et qu'un avis soit publié dans les journaux, tel que recommandé au Document REC08-06.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Substitute members, Re: Committees of the Municipal Council
<u>R-395-06</u>
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that resolutions R-236-05 and R-237-05 be modified in order to appoint as substitute members on the Technical Services Committee Mr. Michel A. Beaulne and Sylvain Brunette and on the Services to Citizens Committee Mr. Gilles Roch Greffe and Gilles Tessier and that the procedures By-law be modified and that a notice be published in the newspapers, as recommended in Document REC08-06.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.16 Plan de remplacement des véhicules, réf.: Service des incendies
<u>R-396-06</u>
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu de ne pas procéder à l'achat d'un camion échelle en 2006 et de ne pas considérer un tel achat avant qu'un plan de 10 ans de remplacement des véhicules soit préparé et recommandé au Directeur général par le Trésorier et par la suite entériné par le Conseil municipal, tel que recommandé au Document REC09-06.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Vehicle replacement plan, Re: Fire Department
<u>R-396-06</u>
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved not to proceed with the purchase of a ladder truck in 2006 and not to consider such a purchase before a ten-year vehicle replacement plan is prepared and recommended to the Chief Administrative Officer by the Treasurer and ratified by the Municipal Council, as recommended in Document REC09-06.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.17 Contrat de location, réf.: Camion échelle
<u>R-397-06</u>
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu de renouveler le contrat de location pour le camion échelle pour une période d'un an, soit jusqu'au 30 juin 2007.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Lease Agreement, Re: Ladder truck
<u>R-397-06</u>
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved to renew the lease agreement for the ladder truck for a period of one year, being up to June 30, 2007.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.18 Vision et mission du Comité du développement touristique et du patrimoine
<u>R-398-06</u>
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la résolution N° R-721-05 soit abrogée, tel que recommandé au Document REC10-06.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Vision and mission of the Tourism Development and Heritage Committee
<u>R-398-06</u>
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the resolution N° R-721-05 be repealed as recommended in Document REC10-06.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

7.19 Calendrier du mois de juillet 2006

R-399-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois de juillet 2006 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

7.20

AMO, réf.: Demande d'appui – Position de l'Ontario sur le déséquilibre fiscal fédéral et provincial

R-400-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Brunette

ATTENDU que les communautés ontariennes sont fières des contributions qu'elles font aux autres parties du Canada, et;

ATTENDU que les ontariens croient fermement que la province de l'Ontario devrait être traitée équitablement par le fédéral, et;

ATTENDU que le gouvernement de l'Ontario demande au fédéral de considérer le déséquilibre fiscal hiérarchique afin que la province de l'Ontario soit traitée équitablement et pour ainsi assurer que les provinces et les territoires du Canada obtiennent des subventions fédérales basées sur leur population respective et un financement adéquat des différents programmes comme les infrastructures, la formation et l'assurance emploi, et;

ATTENDU que le gouvernement de l'Ontario demande au fédéral de ne pas augmenter la péréquation et de reconnaître que le programme actuel de péréquation de 11.5 milliards de dollars (financé à 43% par l'Ontario) est suffisant pour assurer que la population de tous les provinces et territoires du Canada obtiennent des services comparables à un taux de taxation comparable, et;

ATTENDU que le gouvernement de l'Ontario demande que les principes fiscaux soient révisés par le biais d'une Commission publique nationale qui inclurait le palier municipal, et;

Calendar for the month of July 2006

R-399-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the calendar of meetings for the month of July 2006 be accepted as presented.

Carried.

AMO, Re: Request for support – Ontario's Position on Federal-Provincial Fiscal Imbalance

R-400-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Brunette

WHEREAS Ontario's communities are proud of the contribution that Ontarians make to other parts of Canada, and;

WHEREAS Ontarians believe that Ontario must be treated fairly by the federal government, and;

WHEREAS the Government of Ontario is calling on the federal government to address the vertical fiscal imbalance that would see Ontario treated in an equal manner and therefore all provinces and territories receive federal transfers on a per capita basis and a fair share of funding for programs such as infrastructure, training and EI, and;

WHEREAS the Government of Ontario is calling on the federal government to refrain from increasing equalization, recognizing the current \$11.5 billion equalization program (funded 43% by Ontario tax payers) is sufficient to fulfill its purpose of ensuring that people in all provinces and territories have access to comparable public services at comparable levels of taxation, and;

WHEREAS the Government of Ontario is also calling for a thorough, principled review of fiscal arrangements through a National Public Commission that would include municipal governments, and;

ATTENDU que le gouvernement de l'Ontario reconnaît que le palier municipal n'a pas accès aux revenus et aux ressources nécessaires pour rencontrer les exigences de leurs responsabilités, et;

ATTENDU que la révision du déséquilibre fédéral/provincial permettrait au gouvernement de l'Ontario d'étudier à son tour le déséquilibre provincial/municipal qui présentement mine la viabilité des communautés de l'Ontario, et;

ATTENDU qu'une entente fiscale équitable aiderait à la création de communautés, d'une province de l'Ontario et d'un pays plus forts.

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la position du gouvernement de l'Ontario et ses efforts de régler équitablement le déséquilibre fiscal fédéral/provincial sans pour autant augmenter le programme de péréquation fédéral, incluant la création d'une Commission publique nationale tripartite sur le déséquilibre fiscal, et;

Qu'il soit également résolu que monsieur Pierre Lemieux, député fédéral de Glengarry-Prescott-Russell, le Très Honorable Stephen Harper, Premier ministre du Canada, l'Honorable Dalton McGuinty, Premier ministre de l'Ontario, l'Honorable Jim Flaherty, ministre fédéral des Finances, l'Honorable John Gerretsen, ministre provincial des Affaires municipales et du Logement, l'Honorable Marie Bountrogianni, ministre provincial des Affaires intergouvernementales et l'Association des municipalités de l'Ontario soient informés que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la position du gouvernement de l'Ontario sur la question du déséquilibre fiscal.

Adoptée.

7.21 **AMO, réf.: Demande d'appui – Rapport concernant les déchets domestiques dangereux et spéciaux**

R-401-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la demande de l'AMO concernant les déchets domestiques dangereux.

Adoptée.

WHEREAS the Government of Ontario has recognized that municipal governments do not have access to revenues and resources equal to their responsibilities, and;

WHEREAS addressing the federal/provincial fiscal imbalance will allow the Government of Ontario to continue to address the provincial/municipal fiscal imbalance which currently undermines the sustainability of Ontario's communities, and;

WHEREAS equitable fiscal arrangements will help build strong communities, a stronger Ontario and a stronger Canada.

Be it resolved that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the Government of Ontario's position and its efforts to address the federal/provincial fiscal imbalance fairly, equitably, without increasing the federal equalization program (and including the creation of a tri-lateral national public commission on fiscal arrangements), and;

Be it resolved that Mr. Pierre Lemieux, Federal MP of Glengarry-Prescott-Russell, the Right Honourable Stephen Harper, Prime Minister of Canada, the Honourable Dalton McGuinty, Premier of Ontario, the Honourable Jim Flaherty, Federal Minister of Finance, the Honourable John Gerretsen, Ontario Minister of Municipal Affairs and Housing, the Honourable Marie Bountrogianni, Ontario Minister of Intergovernmental Affairs, and the Association of Municipalities of Ontario be advised that this Council support Ontario's position on the fiscal imbalance.

Carried.

AMO, Re: Request for support – Household Hazardous Waste and Household Special Waste

R-401-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the request from the AMO regarding the Household Hazardous Waste.

Carried.

7.22 **"Our House – Addiction Recovery Services",
réf.: Demande d'appui – Événement du 3
septembre 2006**

R-402-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la demande de "Our House-Addiction Recovery Services" concernant l'événement du 3 septembre 2006, sous réserve des conditions des Services techniques, du Service des incendies et de la Police provinciale de l'Ontario.

Adoptée.

**Our House – Addiction Recovery Services,
Re: Request for support – Event of September
3, 2006**

R-402-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the request of the Our House-Addiction Recovery Services for the event of September 3rd, 2006, upon the conditions of the Technical Services, the Fire Department and the Ontario Provincial Police.

Carried.

7.23 **Rapport sur les élections municipales**

R-403-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le rapport de la Greffière en date du 19 juin 2006 concernant les élections municipales soit reçu.

Adoptée.

Report on Municipal Elections

R-403-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the report from the Clerk dated June 19, 2006, concerning the Municipal Elections be received.

Carried.

7.24 **Aménagement à l'Hôtel de ville**

R-404-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'autoriser le Directeur général/Directeur des Services techniques à procéder aux travaux de réaménagement à l'Hôtel de ville tel que présenté au Document AG-30-06.

Adoptée.

Upgrades at Town Hall

R-404-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to authorize the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services to proceed with the upgrades at the Town Hall, as presented in Document AG-30-06.

Carried.

7.25 **Ententes de subdivision, réf.: Travaux
d'infrastructures**

R-405-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'autoriser le Directeur général/Directeur des Services techniques à préparer une politique basée selon le principe élaboré et que cette politique soit présentée au Comité des Services techniques pour recommandation au Conseil municipal, tel que recommandé au Document REC11-06.

Adoptée.

**Subdivision Agreements, Re: Infrastructure
Works**

R-405-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to authorize the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services to prepare a policy based on the elaborated elements and that this policy be presented to the Technical Services Committee for recommendation to the Municipal Council, as recommended in Document REC11-06.

Carried.

7.26 Équipement désuet, réf.: Camion à échelle
R-406-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'accepter la soumission de Jean-Luc Brisson pour l'achat du camion échelle 1975 tel quel pour un montant de 4 000\$ plus taxes, tel que recommandé au Document REC12-06.

Adoptée.

Obsolete Equipment, Re: Ladder Truck
R-406-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to accept the offer from Jean-Luc Brisson for the purchase of the 1975 ladder truck as is, for an amount of \$4,000.00 plus taxes, as recommended in Document REC12-06.

Carried.

7.27 Festival familial, réf.: Chevaliers de Colomb –
Conseil 10143

R-407-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury déclare le Festival familial du 25 au 27 août 2006 un festival communautaire organisé par une association sans but lucratif et d'autoriser les Chevaliers de Colomb – Conseil 10143 à présenter une demande de permis de circonstance de la Régie des alcools de l'Ontario pour la vente de boissons alcoolisées sur le terrain de l'Église St-Dominique au 162, rue Bon Pasteur, tel que recommandé au Document REC13-06.

Adoptée.

Family Festival, Re: Knights of Columbus –
Council 10143

R-407-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury recognizes that the Family Festival organized by the Knights of Columbus – Council 10143 on August 25th to August 27th, 2006 on the premises of the St-Dominique Church located at 162 Bon-Pasteur Street is a Community Festival and authorizes also the Knights of Columbus to apply to the Liquor Control Board of Ontario for a special occasion permit to sell alcoholic beverages for that occasion, as recommended in Document REC13-06.

Carried.

7.28 Projet de règlement, réf.: Animaux
R-408-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la Greffière soit autorisée à préparer un projet de règlement régissant les animaux et qu'un rapport soit présenté à une réunion ultérieure du Comité plénier.

Adoptée.

By-law project, Re: Animals
R-408-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Clerk be authorized to prepare a by-law project regulating animals and that a report be presented at a subsequent meeting of the Committee of the Whole.

Carried.

- | | | | |
|-------------|---|--|---|
| 7.29 | Plan d'action et embauches d'opérateurs certifiés pour l'usine de traitement des eaux usées
<hr/> R-409-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'administration municipale soit autorisée à procéder aux embauches de trois opérateurs certifiés pour l'usine de traitement des eaux usées, tel que recommandé au Document REC14-06.

<p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | Action Plan and Hiring of certified operators for the water pollution plant
<hr/> R-409-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the municipal administration be authorized to proceed with the hiring of three certified operators for the Water Pollution Control Plant, as recommended in Document REC14-06.

<p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 7.30 | Embauche d'une secrétaire au bureau du Commissaire industriel
<hr/> R-410-06
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'administration municipale soit autorisée à procéder à l'embauche d'une secrétaire administrative à demi-temps pour le bureau du Commissaire industriel, tel que recommandé au Document REC15-06.

<p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | Hiring of a secretary for the office of the Industrial Commissioner
<hr/> R-410-06
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the municipal administration be authorized to proceed with the hiring of a part-time administrative secretary for the office of the Industrial Commissioner, as recommended in Document REC15-06.

<p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 7.31 | Embauche, réf.: Étudiant – Officier des règlements
<hr/> R-411-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de nommer Maxime Denis Desjardins à titre d'officier des règlements pour la période estivale et qu'un règlement soit préparé à cet effet.

<p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | Hiring, Re: Student – By-law Officer
<hr/> R-411-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to appoint Maxime Denis Desjardins as Municipal By-law Enforcement Officer for the summer period and that a by-law be prepared accordingly.

<p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 7.32 | Embauche d'un pompier à temps plein
<hr/> R-412-06
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'administration municipale soit autorisée à procéder à l'embauche d'un pompier à temps plein afin de permettre à l'Officier de prévention-incendie de fonctionner avec un horaire de jour sur semaine, tel que recommandé au Document REC16-06.

<p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | Hiring of a full-time firefighter
<hr/> R-412-06
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the municipal administration be authorized to proceed with the hiring of a full-time firefighter in order to allow the Fire Prevention Officer to work on day shifts on week days, as recommended in Document REC16-06.

<p style="text-align: right;">Carried.</p> |

7.33 Échelle salariale, réf.: Moniteur aquatique
R-413-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de majorer le taux horaire de 10,35\$ à 12,43\$ pour les six moniteurs qui assistent les élèves dans le cadre du programme aquatique des écoles, tel que recommandé au Document REC17-06.

Adoptée.

Salary scale, Re: Aquatic instructor
R-413-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to increase the hourly rate of \$10.35 to \$12.43 for the six instructors who teach the students in the aquatic programs for schools, as recommended in Document REC17-06.

Carried.

7.34 Brigadiers, réf.: Nombre et emplacement

R-414-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que la Greffière soit autorisée à préparer un rapport concernant les brigadiers et que ce dernier soit présenté à une réunion ultérieure du Comité plénier.

Adoptée.

School Crossing Guards, Re: Number and location

R-414-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the Clerk be authorized to prepare a report concerning School Crossing Guards and that it be presented at a subsequent meeting of the Committee of the Whole.

Carried.

7.35 Rencontre avec le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury et du canton de Champlain

R-415-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu qu'une rencontre soit organisée avec le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury et le Conseil municipal du canton de Champlain en août 2006.

Adoptée.

Meeting with the Municipal Council of the Town of Hawkesbury and the Township of Champlain

R-415-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that a meeting be scheduled between the Municipal Council of the Town of Hawkesbury and the Municipal Council of the Township of Champlain in August 2006.

Carried.

8. Services techniques

Technical Services

8.1 Compte rendu du Comité des Services techniques, le 31 mai 2006

R-416-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Technical Services Committee, May 31, 2006

R-416-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

8.2 **Compte rendu du Comité des Services techniques, le 5 juin 2006**

R-417-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Technical Services Committee, June 5, 2006

R-417-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

8.3 **Compte rendu du Comité des Services techniques, le 12 juin 2006**

R-418-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Technical Services Committee, June 12, 2006

R-418-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

8.4 **Étude, réf.: Emplacement d'un nouveau garage municipal**

R-419-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu de ne pas procéder à la construction d'un nouveau garage municipal actuellement et de réserver la parcelle de terrain de 2.5 acres appartenant à la municipalité sur l'avenue Spence entre la voie ferrée et la rue Cameron en vue de la construction future d'un garage municipal à moyen terme et que l'arpentage requis soit effectué à cet effet.

Adoptée.

Review, Re: Location for a new municipal garage

R-419-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved not to proceed with the construction of a new municipal garage and to reserve the parcel of land of 2.5 acres owned by the municipality on Spence Avenue between the railroad and Cameron Street for future construction of a new municipal garage and that the required surveying be carried out.

Carried.

8.5 **Système intégré de gestion et contrôle des infrastructures municipales**

R-420-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de retenir les services de la firme Aqua Data pour procéder à la mise en place d'un plan directeur intégré pour la gestion et le contrôle des infrastructures municipales reliées au réseau de distribution d'eau et de système de collection d'égout sanitaire pour un montant de 125 000\$.

Adoptée.

Integrated management and control system for municipal infrastructures

R-420-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to retain the services of the firm Aqua Data to proceed with the implementation of an integrated master plan for the management and control of municipal infrastructures related to the water distribution and sanitary sewer system for an amount of \$125,000.00.

Carried.

8.6 Toiture, réf.: Poste de police

R-421-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'autoriser les Services techniques à procéder à la préparation des plans et devis et des appels d'offres publiques pour la réfection complète de la toiture du poste de police.

Adoptée.

Roofing, Re: Police Station

R-421-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to authorize the Technical Services to proceed with the preparation of plans and specifications and the public calls for tenders for the complete roof upgrades at the police station.

Carried.

8.7 Réglementation, réf.: Zones de construction

R-422-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu de déléguer l'autorité au Directeur des Services techniques pour la désignation des zones de construction dans la municipalité.

Adoptée.

Regulation, Re: Construction zones

R-422-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to delegate authority to the Director of Technical Services for the designation of construction zones within the municipality.

Carried.

8.8 Festival de la rue 2006, réf.: Fermeture de rue

R-423-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la demande de la Commission de la zone d'amélioration commerciale soit acceptée de fermer une partie de la rue Main Est, entre les rues William et McGill, du mercredi 5 juillet 2006 à partir de 18h00 jusqu'à 18h00 le samedi 8 juillet 2006 pour la tenue du Festival de la rue 2006, selon les conditions du Directeur des Services techniques, du Directeur du Service des incendies et de la Police provinciale de l'Ontario, et;

Qu'il soit aussi résolu d'accepter la demande de permission pour l'installation de terrasses temporaires devant les restaurants Mike's, Shannon's Pub, Chez Carole et le Café du jour lors de la tenue du festival, ceci sous réserve des conditions du Directeur des Services techniques, du Directeur du Service des incendies et de la Police provinciale de l'Ontario.

Adoptée.

2006 Street Festival, Re: Road closure

R-423-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the request from the B.I.A. Commission be accepted to close part of Main Street East, between William and McGill Streets, from 6:00 p.m. on Wednesday, July 5, 2006 to 6:00 p.m. on Saturday, July 8, 2006 for the 2006 Street Festival, as per the conditions of the Director of Technical Services, the Fire Chief and the Ontario Provincial Police, and;

Be it also resolved to accept the request for the installation of temporary terraces in front of Mike's Restaurants, Shannon's Pub, Chez Carole and Café du jour during the 2006 Street Festival, subject to the conditions of the Director of Technical Services, the Fire Chief and the Ontario Provincial Police.

Carried.

8.9 Stationnement et circulation, réf.: Piste cyclable

R-424-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu de modifier le règlement de stationnement N° 27-2005 et le règlement de circulation N° 28-2005 selon les dispositions au Document AG-27-06 afin de permettre l'implantation de la Phase I de la piste cyclable, sous réserve de l'approbation par le Conseil municipal du circuit proposé de la piste cyclable.

Adoptée.

Parking and Traffic, Re: Bike route

R-424-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to amend the parking By-law N° 27-2005 and the traffic By-law N° 28-2005 as per the provisions stipulated in Document AG-27-06 to allow the implementation of Phase I of the bike route, subject to prior approval by the Municipal Council of the proposed bike route.

Carried.

8.10 Modification N° 14 au Plan officiel des Comtés unis de Prescott et Russell

R-425-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de recevoir la modification N° 14 au Plan officiel des Comtés unis de Prescott et Russell.

Adoptée.

Amendment N° 14 to the Official Plan of the United Counties of Prescott & Russell

R-425-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to receive amendment N° 14 of the Official Plan of the United Counties of Prescott and Russell.

Carried.

8.11 Demande pour l'installation d'enseignes pour le Festival familial

R-426-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'approuver la demande des Chevaliers de Colomb – Conseil 10143 pour l'installation d'enseignes pour la tenue du Festival familial, sous réserve des conditions des Services techniques.

Adoptée.

Request for the installation of signs for the Family Festival

R-426-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to approve the request from the Knights of Columbus – Council 10143 for the installation of signs for the Family Festival, subject to the conditions of the Technical Services.

Carried.

9. Services aux citoyens

Services to Citizens

9.1 Compte rendu du Comité des Services aux citoyens, le 12 juin 2006

R-427-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Services to Citizens Committee, June 12, 2006

R-427-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

- | | |
|--|--|
| <p>9.2 Rapport d'activités, réf.:
<u>Service des incendies</u>
R-428-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des incendies pour le mois de mai 2006 soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Activity Report, Re:
<u>Fire Department</u>
R-428-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the Fire Department Activity Report for the month of May 2006 be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9.3 Rapport d'activités, réf.:
<u>Service des loisirs et de la culture</u>
R-429-06
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des loisirs et de la culture pour le mois de mai 2006 soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Activity Report, Re:
<u>Recreation and Culture Department</u>
R-429-06
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that the Recreation and Culture Department Activity Report for the month of May 2006 be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9.4 Montants recevables non payés, réf.:
<u>Résidents du Québec</u>
R-430-06
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive le rapport des montants recevables non payés des résidents du Québec en date du 31 mai 2006 tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Unpaid accounts receivable, Re: Quebec Residents
<u>R-430-06</u>
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that the Municipal Council receives the unpaid accounts receivable report from Quebec residents dated May 31, 2006 as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9.5 <u>Achat de jeux et équipements de parcs</u>
R-431-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu d'autoriser la Directrice des loisirs et de la culture à procéder à l'achat de structures de jeux pour les parcs Albert Larocque, Cadieux et Old Mill selon la politique d'achat de la ville.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Purchase of park games and equipment</u>
R-431-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved to authorize the Director of Recreation and Culture to proceed with the purchase of amusement structures for the parks Albert Larocque, Cadieux and Old Mill according to the Town's purchasing policy.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

9.6 Projet piste cyclable, réf.: Phase 1
R-432-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration à procéder à la phase 1 du projet de la piste cyclable de Hawkesbury.

Adoptée.

Cycle Track Project, Re: Phase 1
R-432-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to authorize the administration to proceed with phase 1 of the Hawkesbury Cycle Track Project.

Carried.

9.7 Politique "Code de conduite"
R-433-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive la politique "Code de conduite".

Adoptée.

"Code of Conduct" Policy
R-433-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the Municipal Council receives the "Code of Conduct" Policy.

Carried.

9.8 Statistiques d'appels – Mai 2006, réf.: Service des incendies
R-434-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive les statistiques d'appels pour le mois de mai 2006 en ce qui a trait au Centre de communication-urgence.

Adoptée.

Call statistics – May 2006, Re: Fire Department
R-434-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the Municipal Council receives the call statistics for the month of May 2006 relating to the Emergency-Communication Centre.

Carried.

9.9 Stationnement de véhicules sur la rue McGill entre l'avenue Spence et la voie ferrée
R-435-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que ce sujet soit différé au Comité des Services aux citoyens du mois de septembre 2006.

Adoptée.

Vehicle parking on McGill Street between Spence Avenue and the railway line
R-435-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that this article be differed to the Services to Citizens Committee of the month of September 2006.

Carried.

10. Développement touristique et patrimoine

Aucun sujet.

Tourism Development and Heritage

None.

11. Règlements

By-laws

11.1 N° 52-2006 pour nommer Maxime Denis Desjardins à titre d'officier des règlements pour la ville de Hawkesbury.

N° 52-2006 to appoint Maxime Denis Desjardins as By-law Enforcement Officer for the Town of Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

12. Avis de motion

Notices of motion

Aucun sujet.

None.

13. Règlement de confirmation

Confirming by-law

13.1 N° 53-2006 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 53-2006 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

14. Ajournement

Adjournment

R-436-06

R-436-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 20h00.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:00 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

25e
25th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2006.
2006.

Greffière / Greffière adjointe
Clerk / Deputy Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve